SKY Journal of Linguistics is published by the Linguistic Association of Finland (one issue per year).

Notes for Contributors

Policy: SKY Journal of Linguistics welcomes unpublished original works from authors of all nationalities and theoretical persuasions. Every manuscript is reviewed by at least two anonymous referees. In addition to full-length articles, the journal also accepts short (3-5 pages) ‘squibs’ as well as book reviews.

Language of Publication: Contributions should be written in either English, French, or German. If the article is not written in the native language of the author, the language should be checked by a qualified native speaker.

Style Sheet: A detailed style sheet is available from the editors, as well as via WWW at http://www.ling.helsinki.fi/sky/skystyle.shtml.

Abstracts: Abstracts of the published papers are included in Linguistics Abstracts and Cambridge Scientific Abstracts. SKY JoL is also indexed in the MLA Bibliography.

Editors’ Addresses (2006):

Pentti Haddington, Department of Finnish, Information Studies and Logopedics, P.O. Box 1000, FIN-90014 University of Oulu, Finland (e-mail pentti(dot)haddington(at-sign)oulu(dot)fi)

Leena Kolehmainen, Savonlinna School of Translation Studies, University of Joensuu, P.O. Box 48, FIN-57101 Savonlinna, Finland (e-mail leena(dot)kolehmainen(at-sign)joensuu(dot)fi)

Mari Lehtinen, Department of Romance Languages, P.O. Box 24, FIN-00014 University of Helsinki, Finland (e-mail mari(dot)lehtinen(at-sign)helsinki(dot)fi)

Jouni Rostila, German Language and Culture Studies, FIN-33014 University of Tampere, Finland (e-mail jouni(dot)rostila(at-sign)utu(dot)fi)

Publisher:

The Linguistic Association of Finland
c/o Department of General Linguistics
P.O. Box 9
FIN-00014 University of Helsinki
Finland
http://www.ling.helsinki.fi/sky

The Linguistic Association of Finland was founded in 1977 to promote linguistic research in Finland by offering a forum for the discussion and dissemination of research in linguistics, both in Finland and abroad. Membership is open to anyone interested in linguistics. The membership fee in 2005 was EUR 25 (EUR 15 for students and unemployed members). Members receive SKY Journal of Linguistics gratis.

Cover design: Timo Hämaäläinen 1999
SKY Journal of Linguistics

19

Suomen kielitieteellisen yhdistyksen aikakauskirja
Tidskrift för den Språkvetenskapliga föreningen i Finland
Journal of the Linguistic Association of Finland

Editors:
Pentti Haddington    Leena Kolehmainen    Mari Lehtinen    Jouni Rostila

Advisory editorial board:
Werner Abraham
University of Vienna
Kimmo Granqvist
Research Institute for the Languages of Finland
Auli Hakulinen
University of Helsinki

Martin Haspelmath
Max Planck Institute of Evolutionary Anthropology
Marja-Liisa Helasvuoh
University of Turku
Orvokki Heinämäki
University of Helsinki

Anders Holmberg
Newcastle University
Tuomas Huumo
University of Tartu
Irma Hyvärinen
University of Helsinki

Jaakko Hämeen-Anttila
University of Helsinki
Juhani Härämä
University of Helsinki
Fred Karlsson
University of Helsinki

Seppo Kittilä
University of Helsinki
Meri Larjavaara
Åbo Akademi University
Jaakko Leino
University of Jyväskylä

Marja Leinonen
University of Helsinki
Matti Miestamo
Helsinki Collegium for Advanced Studies
Jussi Niemi
University of Joensuu

Urpo Nikanne
Åbo Akademi University
Martti Nyman
University of Helsinki
Krista Ojutkangas
University of Turku

Mirja Saari
University of Helsinki
Helena Sulkala
University of Oulu
Kari Suomi
University of Oulu

Ulla Tuomarla
University of Helsinki
Maria Vilkuna
Research Institute for the Languages of Finland
Jussi Ylikoski
University of Oulu

Jan-Ola Östman
University of Helsinki

2006
Contents

A Note from the Editors ........................................................................................................ 5


Josep Alba-Salas
Subject Control into Nominals in Romance...................................................... 9

Vilma Bijeikienë and Andrius Utka
Gender-specific Features in Lithuanian Parliamentary Discourse:
An Interdisciplinary Sociolinguistic and Corpus-based Study .............. 63

Eliecer Crespo Fernández
The Language of Death: Euphemism and Conceptual
Metaphorization in Victorian Obituaries .............................................. 101

Anna Fenyvesi and Gyula Zsigri
The Role of Perception in Loanword Adaptation: The
Fate of Initial Unstressed Syllables in American Finnish and
American Hungarian ............................................................................. 131

Youssef A. Haddad
Dialect and Standard in Second Language Phonology: The Case of
Arabic .................................................................................................... 147

Rigina Turunen
Complex Morphosyntactic Features of Nominal Predicates in
Erzya ........................................................................................................ 173

Diana Yankova
Semantic Relations in Statutory Texts: A Study of English and
Bulgarian ............................................................................................... 189

Remarks and Replies:

Fred Karlsson
On the Principles of Grammar Writing .................................................... 223
Squibs:

*Becky Butler Thompson*

The Pharyngeal Hierarchy................................................................. 229

*Ulla Vanhatalo*

Is there Synonymy between Finnish Idioms—and How to Describe or Measure it?................................................................. 239

Book Reviews:

Reviewed by Pentti Haddington............................................................ 255

Reviewed by Wim Remysen................................................................. 265

Reviewed by Angela Bartens............................................................... 275
A Note from the Editors

The observant reader will already have noticed the major change that has taken place in SKY JoL in the year 2006: the advisory editorial board has been considerably expanded. We have recruited some of our most active external reviewers of the past few years as regular board members. As a result, the advisory board now has an international element. Bearing in mind that the majority of our submissions nowadays also come from abroad, a change to this effect seemed more than welcome. At the same time, some earlier members of the board have decided to resign.

We editors would like to take this opportunity to express our gratitude to the members of the earlier advisory editorial board now resigning. We would also like to welcome the new members, who will certainly play a major part in the further development of the journal.

The present issue again features a list of (most of) our external reviewers of the past two years (see overleaf). This list will from now on appear annually. The editors gratefully acknowledge the contribution of these scholars.

This issue also contains a follow-up by Fred Karlsson to the exchange between Fred Karlsson and Esa Itkonen in issue 18. Esa Itkonen did not deem it necessary to continue the discussion.

It may be routine for us to thank our contributors and referees, but this does not in any way diminish our thankfulness to them.

Pentti Haddington  Leena Kolehmainen  Mari Lehtinen  Jouni Rostila